RIME 3/1.01.02.01 - Rectification of the text transliteration on the Pirigme bricks

Laurent Colonna d'Istria
lcolonnadistria@uliege.be
University of Liege

In the editio princeps of the inscribed bricks AO 15300 (P231806) and AO 153001 (P231807) (Nougayrol 1947: 23-24) which commemorated the construction of a weir by Pirig-me of Lagash, the two lines 10-11 were read: “10. ša₃-gi₃-p₃-da 11. dNanše₂₃-g₃-é”, currently read ša₃-gi₃-p₃-da dNanše₂₃-ka₄-ke₄ in FAOS 9,1, Pirigme 1 and RIME 3/1.1.2.1. In ETCSRI Project (Q000881), these two lines are transliterated šag₃-g₃-p₃-da dnanše₂₃-ka₄-ke₄ where the sign KA is considered as a faulty addition by the scribe.

Actually, the mistake is not due to the scribe but to the transliteration. The pictures of these two inscribed bricks enclosed into the editio princeps (Nougayrol 1947: 25) clearly show no sign between the name of the deity, Nanše, and the last sign of line 11 (-ke₄). The formula on these two bricks is thus ”ša₃-gi₃-p₃-da dnanše₂₃-ke₄ / ša₃-g₃-p₃-da Nanše₂₃-ke₄” as in the inscription on the statue of Ur-ba’u (AO 9, P232261), another Lagash rulers from the neo-sumerian period.

Nougayrol, Jean

Steible, Horst

Edzard, Dietz Otto

ETCSRI The Electronic Text Corpus of Sumerian Royal Inscriptions
http://oracc.museum.upenn.edu/etcsri/
Pictures of two inscribed bricks of Prig-me (Nougayrol 1947:25):

AO 15300

AO 15301